

por el personal del NLLIC (Revisado 2008)

Traducción al español: The BilCom Group
Fact Sheet · Limb Loss Definitions
English Version is available in [Library Catalog](#)

**Las palabras en letra itálica aparecen con sus definiciones correspondientes.*

AAOP, American Academy of Orthotists and Prosthetists (Academia Estadounidense de Ortésicos y Protésicos): como asociación profesional de ortésicos y protésicos, la AAOP está dedicada a fomentar la profesionalidad y a mejorar la calidad de la atención al paciente por medio de la educación, la bibliografía especializada, la investigación, la defensa de los derechos y la colaboración.

ABC, American Board of Certification (Consejo Estadounidense de Certificación): el ABC fue creado en 1948 por un grupo de profesionales y cirujanos ortopédicos que consideraban la ortoprótesis como parte integral del equipo de rehabilitación responsable de devolver al paciente una vida productiva y significativa.

abduction (abducción): movimiento por el cual una extremidad o una parte del cuerpo se aleja del plano medio del cuerpo. El efecto resultante puede causar problemas en el modo de andar o en la ambulación y puede prolongar el proceso de rehabilitación, sobre todo en casos de pérdida de extremidad inferior. Lo contrario es la aducción.

ablation (ablación): extirpación de cualquier parte del cuerpo o de su función por medio de cirugía, un proceso morbosos o un suceso traumático.

ACA, Amputee Coalition of America (Coalición de Amputados de América): la Coalición de Amputados de América fue fundada en 1986 y constituida como sociedad en 1989. La ACA trata de llegar a personas con pérdida de extremidades y capacitarles a través de la educación, el apoyo y la defensa de sus derechos.

accesible (accesible): algo a lo que una persona discapacitada puede acercarse, algo donde puede entrar o que puede utilizar fácilmente y de forma segura (es decir, lugares, instalaciones, entorno laboral, servicios o programas).

acquired amputation (amputación “adquirida”): extirpación quirúrgica de una o varias extremidades como consecuencia de complicaciones asociadas a una enfermedad o trauma.

Centro Nacional de Información sobre Pérdida de Extremidades, un programa de la Coalición de Amputados de América

900 E Hill Avenue, Suite 205
Knoxville, TN 37915-2566

Página 1 de 13

1-888-267-5669 (1-888-AMP-KNOW)
www.amputee-coalition.org

acupuncture (acupuntura): antigua terapia asiática utilizada para curar enfermedades o aliviar dolores. Para ello, se clavan agujas largas y finas en determinados puntos del cuerpo.

ADA, Americans with Disabilities Act (Ley para Personas con Discapacidades): esta ley se promulgó en 1990 y prohíbe la discriminación laboral por razón de discapacidad. Para quedar amparado por esta ley, la persona debe presentar una discapacidad o tener alguna relación con una persona discapacitada.

adherent scar tissue (tejido cicatricial adherido): se suele formar durante el proceso de cicatrización. El tejido cicatricial se adhiere al tejido subyacente, como el músculo, la fascia o el hueso, y puede causar dolor o reducir la amplitud de movimiento; también puede limitar el ajuste adecuado del encaje. Se pueden utilizar técnicas de masaje para combatir la irritación o la inflamación, ablandando el tejido endurecido.

AE, above-the-elbow (por encima del codo): nivel de amputación específico. También conocido como “transhumeral”.

AK, above-the-knee (por encima de la rodilla): nivel de amputación específico. También conocido como “transfemoral”.

alignment (alineación): posición del encaje protésico con relación al pie y a la rodilla.

alternative therapy (terapia alternativa): tratamiento usado en lugar de, o en conjunción con, la medicina tradicional (es decir, *acupuntura*, yoga y las *unidades TENS*).

ambulation (ambulación): acción de caminar o moverse. Para las personas con amputación de extremidad inferior, la rehabilitación consiste principalmente en ayudar al paciente a lograr una ambulación o un modo de andar adecuados.

amelia (amelia): término médico para referirse a la ausencia congénita total o parcial de una o varias extremidades. A veces, la amelia puede deberse a factores genéticos o ambientales.

amputation (amputación): extirpación total o parcial de una extremidad.

anterior (anterior): parte frontal de un zapato o pie.

AOPA, American Orthotic and Prosthetic Association (Asociación Estadounidense de Ortoprótisis): Fundada en 1917, la Asociación Estadounidense de Ortoprótisis es una asociación comercial y nacional dedicada a proporcionar servicios y productos comerciales novedosos y de alta calidad a los profesionales ortoprotésicos.

architectural barrier (barreras arquitectónicas): barreras (escaleras, rampas, bordillos, etc.) que pueden dificultar la capacidad de una persona para caminar o moverse en silla de ruedas.

assistive/adaptive equipment (equipo de ayuda/adaptado): dispositivos que ayudan en actividades o a la movilidad (es decir, rampas para sillas de ruedas, barras/barandillas para las manos, adaptaciones de autos y viviendas, bastones, muletas, andadores y otros dispositivos similares).

atrophy (atrofia): debilitamiento de una parte del cuerpo, o la reducción del tamaño de una extremidad u órgano desarrollados normalmente, como consecuencia de la disminución de la función o el uso.

BE, below-the-elbow (por debajo del codo): nivel de amputación específico. También conocido como “transradial”.

bilateral amputee (amputado bilateral): persona a la que le faltan o a la que le han amputado ambos brazos o ambas piernas. Por ejemplo, una persona a la que le faltan ambas piernas por debajo de la rodilla será un amputado bilateral por debajo de la rodilla.

biomechanics (biomecánica): aplicación de los principios mecánicos al estudio del movimiento humano, o la ciencia que se ocupa de la acción de las fuerzas en los seres vivos.

BK, below-the-knee (por debajo de la rodilla): nivel de amputación específico. También conocido como “transtibial”.

BOC, Board for Orthotist/Prosthetist Certification (Consejo para la Certificación de Ortésicos/Protésicos): el BOC es una agencia sin fines de lucro e independiente que certifica a ortésicos, protésicos y especialistas en ortopedia y mastectomías, y autoriza a sus instalaciones. Desde su fundación en 1984, el BOC se ha dedicado a promover los más altos niveles de calidad y competencia de ortésicos y protésicos.

body image (imagen corporal): conciencia y percepción que tenemos de nuestro cuerpo con relación a su aspecto y función.

body-powered prosthetics (upper extremity) (prótesis de control corporal) (extremidad superior): prótesis de brazo controlada por el movimiento de la parte superior de la extremidad, concretamente de los músculos de los hombros, el cuello y la espalda. Un sistema de arnés reproduce estos movimientos y genera tensión en un cable, lo que permite al *dispositivo terminal* (gancho o mano protésica) abrirse y cerrarse.

bumper (almohadilla de choque): dispositivo a base de polímero similar a la goma disponible en diversas densidades, según el nivel de rigidez deseado por el amputado, en una rodilla o talón protésico. Al igual que con cualquier otro componente protésico, puede necesitar mantenimiento o cambios básicos como consecuencia del desgaste.

C-Leg: la C-Leg de Otto Bock presenta un sistema de control en las fases de oscilación y apoyo que detecta la carga y colocación del peso, con el fin de proporcionar al microprocesador situado en la rodilla información relacionada con el modo de andar del amputado, lo que facilita así la ambulación. La cubierta exterior alberga un cilindro hidráulico, un microchip y una batería recargable.

causalgia (causalgia): dolor constante, normalmente muy abrasador, que suele ser consecuencia de la lesión de un nervio periférico.

check or test socket (encaje de prueba): encaje temporal, a menudo transparente, elaborado sobre un modelo de yeso con el fin de ayudar a obtener un ajuste y funcionamiento adecuados de la prótesis.

Chopart amputation (amputación de Chopart): debe su nombre a François Chopart, cirujano francés (1743-1795). Se trata de la desarticulación de la articulación mediotarsiana del pie, que deja un muñón capaz de

soportar peso sin necesidad de usar una prótesis. Sin embargo, algunos estudios recientes desvalorizan este tipo de amputación y prefieren una amputación similar, conocida como *amputación de Syme*.

comorbidity (enfermedad concurrente): presencia de una enfermedad coexistente o adicional que puede afectar a una enfermedad primaria. Por ejemplo, la enfermedad primaria podría ser la diabetes y la enfermedad comórbida, la *neuropatía*.

congenital anomaly (anomalía congénita): malformación de nacimiento, como la ausencia o el mal desarrollo de una extremidad (véase *amelia* y *focomelia*).

contracture (contractura): contracción muscular alrededor de una articulación que limita la amplitud de movimiento y evita el equilibrio muscular.

contralateral (contralateral): que se origina o afecta al lado opuesto del cuerpo.

cosmesis (cosmesis o prótesis estética): término utilizado para describir la cubierta estética exterior de una prótesis.

CP, Certified Prosthetist (protésico acreditado): persona que reúne los requisitos de certificación establecidos por un organismo de certificación protésica.

CPO, Certified Prosthetist-Orthotist (ortésico/protésico acreditado): persona que reúne los requisitos de certificación establecidos por un organismo de certificación ortoprotésica.

custom fit (ajuste a medida): ajuste de un dispositivo creado a partir de una imagen de la anatomía del individuo y fabricado de acuerdo con sus necesidades.

débridement (desbridamiento): extirpación de material necrótico, infectado o extraño presente en una herida.

definitive, or permanent prosthesis (prótesis definitiva o permanente): sustitución protésica definitiva de la extremidad o parte de la extremidad ausente, que cumple con las normas establecidas de comodidad, ajuste, alineación, función, apariencia y durabilidad.

desensitization (insensibilización): reducción o eliminación de cualquier tipo de sensibilidad en el muñón mediante masajes, ligeros golpes o vibraciones.

diabetic amputation (“amputación diabética”): amputación motivada por complicaciones asociadas a la diabetes. Algunas de las causas son: *neuropatía*, úlceras y problemas en los pies. Se trata de una amputación “adquirida”.

disarticulation (desarticulación): amputación de una extremidad a través de la articulación, sin cortar ningún hueso; normalmente realizada a nivel de la cadera, el hombro, la rodilla, el tobillo, el codo y la muñeca.

distal (distal): (1) extremo del *muñón*; (2) extremo más alejado de la sección central del cuerpo. Distal es lo opuesto a *proximal*.

distal muscle stabilization (estabilización muscular distal): durante una amputación, es importante conservar la máxima función muscular posible para garantizar la fuerza, la forma y la circulación. Para lograrlo, se deben

asegurar y estabilizar los músculos que quedan en el sitio de la amputación. La *miodesis* y la *mioplastia* son las técnicas más comunes para lograr dicha estabilización.

donning and doffing (ponerse y quitarse): ponerse y quitarse una prótesis, respectivamente.

dorsiflexion (dorsiflexión): movimiento o extensión del pie/dedos del pie o la mano/dedos de la mano hacia arriba.

durable medical equipment, DME (equipo médico duradero): dispositivos de ayuda, como muletas, andadores o sillas de ruedas que utilizan los pacientes en casa.

durometer (durómetro): dispositivo para medir el grado de densidad o rigidez de los productos a base de polímero o goma. En la prótesis de pie/tobillo, por ejemplo, un protésico debería utilizar un durómetro para medir el grado de rigidez de una *almohadilla de choque* concreta, con el fin de adecuar su nivel de densidad al grado de rigidez deseado por el amputado; sin embargo, ahora la mayoría de las almohadillas de choque están clasificadas por color para corresponderse con un nivel de rigidez específico, eliminando prácticamente la necesidad de tomar medidas en el consultorio.

dysvascular amputation (amputación disvascular): término que se utiliza para designar amputaciones causadas o adquiridas por el mal estado vascular de una extremidad (es decir, isquemia).

edema (edema): tipo de inflamación localizada, caracterizada por un exceso de líquido en los tejidos corporales. Muchos amputados experimentan edemas inflamatorios (piel roja, sensible o caliente) a nivel del muñón.

elastic wrap (envoltura elástica): vendaje elástico utilizado para evitar la inflamación y para estimular la reducción del muñón, lo que facilita la formación de un *muñón* sano.

endoskeletal prosthesis (prótesis endoesquelética): prótesis fabricada para imitar los movimientos y habilidades funcionales del esqueleto humano, con todas las piezas y componentes alojados en el interior de una cubierta blanda y estética.

energy storing foot (pie con almacenamiento de energía): pie protésico diseñado con un talón flexible. El talón almacena energía cuando se le aplica peso y la libera cuando se transfiere el peso al otro pie.

exoskeletal prosthesis (prótesis exoesquelética): prótesis fabricada de una cubierta exterior dura y hueca, diseñada para soportar peso. Se trata de una prótesis completa y totalmente funcional que no toma en cuenta el aspecto estético.

extension assist (ayuda de extensión): dispositivo que ayuda a la prótesis durante la fase de oscilación de la ambulación, lo que acelera el ciclo de la marcha.

extremity (extremidad): en general, se refiere al brazo o la pierna.

foot function (función del pie): acción de usar los pies como sustitutos funcionales de las manos.

forequarter amputation (amputación del cuarto delantero): amputación del brazo, el hombro, la clavícula y el omóplato.

foreshortened prostheses (prótesis provisionales): véase *stubbies*.

functional prosthesis (prótesis funcional): diseñada con el principal objetivo de controlar la función anatómica del individuo, por ejemplo, proporcionar soporte o estabilidad o ayudar a la ambulación.

gait (modo de andar): forma de andar específica de cada persona.

gait training (entrenamiento del modo de andar): parte de la rehabilitación ambulatoria, o aprender a caminar con prótesis.

HP, hemipelvectomy (hemipelvectomía): parecida en magnitud a la *desarticulación* de cadera, la hemipelvectomía también extirpa, aproximadamente, la mitad de la pelvis.

hybrid prosthesis (prótesis híbrida): prótesis que combina varias opciones protésicas en una sola prótesis, normalmente, para personas con amputación o dismetría transhumeral (por encima del codo). Las prótesis híbridas más comunes son las de extremidad superior, en las que el dispositivo utiliza un codo de control corporal y un dispositivo terminal de control mioeléctrico (gancho o mano).

IAOP, International Association of Orthotics and Prosthetics (Sociedad Internacional de Ortoprótesis).

Ilizarov technique (técnica de Ilizarov): técnica de fijación ósea que utiliza un fijador externo para alargar las extremidades, corregir la pseudoartrosis y otras deformidades, y ayudar a la consolidación de fracturas traumáticas o patológicas e infecciones que, de lo contrario, serían imposibles de curar, como la osteomielitis crónica.

IPOP, Immediate Post Operative Prosthesis (prótesis posoperatoria inmediata): prótesis provisional que se fija en el quirófano, inmediatamente después de la amputación. La IPOP ayuda a controlar el edema o la inflamación inicial, disminuye el dolor posterior a la amputación y protege el sitio de la amputación al envolver el muñón en un vendaje rígido. También permite la rehabilitación ambulatoria inmediata, aunque leve.

ischemia (isquemia): tipo de anemia localizada que se produce como consecuencia de una obstrucción en la irrigación sanguínea, normalmente mediante un bloqueo o estrechamiento arterial. Esta condición suele observarse en pacientes con mala salud vascular o en diabéticos que se enfrentan a las complicaciones de una enfermedad concurrente.

ischial containment socket (encaje de contención isquiática): en algunos casos de amputación, normalmente de hemipelvectomía o desarticulación de cadera, se utiliza este encaje para apoyar el isquion.

ischium (isquion): parte inferior del hueso de la cadera, que a veces sobresale de la pelvis y puede doler cuando se está sentado sobre una superficie sólida y durante períodos prolongados.

kinesiology (kinesiología): estudio de los músculos y del movimiento humano.

lateral (lateral): a un lado, alejado del plano medio del cuerpo.

L-Codes (códigos L): códigos de reembolso utilizados en la industria protésica/médica para identificar qué servicios o dispositivos se han proporcionado.

LEA: acrónimo inglés para referirse a una amputación o a un amputado de extremidad inferior.

Liner, roll-on-liner (funda): sistemas de suspensión utilizados para fijar la prótesis al muñón, y proporcionar comodidad y protección adicionales al muñón. Las fundas también pueden acomodar los cambios volumétricos del muñón. Estas fundas pueden estar hechas de silicio, Pelite o geles.

medial (medial): movimiento por el cual una parte del cuerpo se acerca al plano medio del cuerpo.

microprocessor-controlled knee (rodilla controlada por microprocesador): estos dispositivos están equipados con un sensor que detecta la extensión total de la rodilla y se ajusta automáticamente a la fase de oscilación de la *ambulación*, lo que permite un *modo de andar* más natural.

modular prosthesis (prótesis modular): extremidad artificial formada por componentes o módulos normalmente de tipo *endoesquelético*, donde el eje (*pilón*) puede tener una cobertura estética (*cosmesis*) moldeada y acabada de forma que se parezca a la extremidad natural.

multiaxis foot (pie multiaxial): el eje multirotativo permite la inversión y eversión del pie, y es eficaz a la hora de caminar sobre superficies irregulares.

myodesis (miodesis): durante la amputación, la estabilización de los músculos seccionados es de suma importancia. El uso de técnicas inadecuadas que dan como resultado músculos débiles y retraídos o una piel incapaz de tolerar las presiones necesarias, pondrán en peligro la estabilidad. La técnica de la miodesis para lograr la *estabilización muscular distal* ofrece una mayor estabilidad, puesto que sutura directamente el músculo o tendón al hueso. No se recomienda la miodesis en pacientes con isquemia. En dichos casos, el cirujano probablemente utilizará la *mioplastia*.

myoelectrics (mioelectricidad): básicamente, es la electrónica muscular. Se trata de una tecnología utilizada principalmente en prótesis de extremidad superior para controlar y accionar la prótesis mediante la contracción muscular usando las señales eléctricas procedentes de los músculos.

myoplasty (mioplastia): al igual que la *miodesis*, la mioplastia es una técnica quirúrgica utilizada para fomentar la *estabilización muscular distal*. En esta técnica, se sutura el músculo al hueso y, a continuación, se coloca sobre el extremo del hueso antes de cerrar la herida. Aunque está ampliamente aceptado que la miodesis ofrece una mejor estabilización, la técnica de la mioplastia no es tan frecuente; sin embargo, se prefiere la mioplastia en pacientes con mala salud vascular.

neuroma (neuroma): cuando se secciona un nervio durante una amputación, las terminaciones nerviosas formarán una masa (neuroma) parecida a una coliflor. Los neuromas pueden ser molestos, sobre todo cuando están situados en zonas sometidas a la presión del encaje. También pueden hacer que un amputado experimente fenómenos sensoriales en el muñón o la zona de alrededor, lo que puede ser molesto o doloroso.

neuropathy (neuropatía): estado anormal y generalmente degenerativo del sistema nervioso o de un nervio que puede dar lugar a la pérdida de la sensibilidad en los pies u otras extremidades, sobre todo en el paciente diabético.

nylon sheath (funda de nailon): calcetín que cubre la piel del *muñón* para añadir comodidad e impedir la transpiración.

Occupational Therapy (terapia ocupacional): tratamiento que enseña a realizar actividades de la vida diaria de una forma lo más independiente posible, o a maximizar la independencia en caso de discapacidad.

orthosis (ortesis): dispositivo utilizado para proteger, sostener o mejorar el funcionamiento de las partes del cuerpo que se mueven (es decir, dispositivos ortopédicos, férulas, cabestrillos, etcétera).

orthotics (ortésica): profesión que proporciona dispositivos para sostener y enderezar el cuerpo.

orthotist (ortésico): profesional especializado en la fabricación de ortesis recetadas por un médico.

osseointegration (osteointegración): acción del crecimiento y naturaleza adhesiva del tejido óseo con el titanio, lo que permite a una persona tener una prótesis fija que forme parte de su propia estructura corporal. El proceso fue desarrollado por el profesor sueco Ingvar Brånemark en la década de 1950, y se utiliza frecuentemente en odontología y en el reemplazo de la articulación metacarpofalángica de la mano.

partial foot amputation (amputación parcial del pie): amputación en la sección metatarsiana del pie. Este tipo de amputación es parecida a la *amputación de Chopart*.

partial suction (succión parcial): normalmente se refiere al encaje de una prótesis por encima de la rodilla que ha sido modificado para permitir el uso de calcetines ortopédicos.

PFFD, Proximal Femoral Focal Deficiency (deficiencia focal femoral proximal): *anomalía congénita* en la que el fémur *proximal* no creció normalmente durante el desarrollo embrionario del feto.

phantom pain (dolor fantasma): sensaciones dolorosas, normalmente moderadas, que se originan en la parte amputada de la extremidad.

phantom sensation (sensación fantasma): es la sensación de que la parte del cuerpo que falta sigue ahí. Puede implicar, aunque no necesariamente, sensaciones dolorosas incómodas, como quemazón, hormigueo o comezón.

phocomelia (focomelia): término médico utilizado para referirse a una *anomalía congénita* en la que falta una o varias extremidades, por lo que la mano o el pie están conectados directamente al tronco del cuerpo.

physiatrist (médico rehabilitador): médico de rehabilitación especializado en el control integral de pacientes con minusvalías y discapacidades surgidas a raíz de trastornos neuromusculares, osteomusculares y vasculares.

Physical Therapy (fisioterapia): terapia rehabilitadora que se ocupa de las actividades de motricidad gruesa del paciente, como desplazamientos, entrenamiento del modo de andar y cómo funcionar/moverse con o sin prótesis.

pistoning (embolada): se refiere al movimiento deslizante hacia arriba y hacia abajo del *muñón* en el interior del *encaje* de la prótesis durante la ambulación.

plantar (plantar): sección inferior o planta del pie.

plantarflexion (flexión plantar): cuando el dedo del pie/pie apunta hacia abajo, alejándose del plano medio del cuerpo.

ply (capa): en este contexto, se refiere al grosor del material del calcetín para el muñón. Cuanto mayor sea el número de capas, más grueso será el calcetín.

pneumatic/hydraulic resistance (resistencia neumática/hidráulica): término utilizado para referirse a las articulaciones de la rodilla que controlan los cambios de velocidad durante la ambulación, o que proporcionan la resistencia necesaria en las fases de oscilación y de apoyo de la *ambulación*, lo que ayuda al amputado a lograr un *modo de andar* más natural.

posterior (posterior): parte trasera del cuerpo o de la parte en cuestión, es decir, parte posterior de la rodilla o región rotuliana.

prehension (prensión): funciones principales de la mano, es decir, asir, agarrar o pellizcar.

preparatory prosthesis (prótesis preparatoria): sustitución funcional inacabada de una extremidad amputada, ajustada y alineada con el fin de acelerar el proceso de rehabilitación, controlar el *edema* y preparar el *muñón* para soportar las fuerzas externas asociadas al uso diario de una prótesis.

prosthesis (prótesis): extremidad artificial, normalmente un brazo o una pierna, que sustituye una extremidad amputada o ausente.

prosthetics (protésica): profesión que proporciona a las personas con pérdida de extremidad o dismetría (*anomalía congénita*) una reparación cosmética o funcional de partes humanas ausentes o poco desarrolladas.

prosthetist (protésico): persona que se dedica a la ciencia y al arte de la prótesis; persona que diseña y ajusta extremidades artificiales.

proximal (proximal): cercano a la parte central del cuerpo. Proximal es lo opuesto a *distal*.

pylon (pilón): parte rígida, normalmente tubular, situada entre el *encaje* o la prótesis de rodilla y el pie, que soporta peso y proporciona un eje de apoyo y amortiguación a la prótesis.

quad socket (encaje cuadrangular): encaje diseñado para una persona con amputación por encima de la rodilla que presenta cuatro lados distintivos. El diseño permite a los músculos funcionar lo mejor posible al tiempo que intenta aumentar la habilidad del amputado para controlar la función de la rodilla. El extremo *distal* del encaje debe adaptarse perfectamente a la forma y tamaño del *muñón* y ofrecer un contacto seguro, lo que alivia el *edema* y otros problemas de la piel.

range of motion (amplitud de movimiento): cantidad de movimiento de una extremidad en una dirección específica.

reattachment surgery (cirugía de reimplante): adhesión quirúrgica de una extremidad cercenada que conlleva la reconexión de arterias, e injertos de piel y músculos. Algunos procedimientos de reimplante también precisan que el paciente permanezca en una cámara hiperbólica, que puede hacer que los vasos sanguíneos, la piel, los músculos y el tejido nervioso se regeneren más rápida y completamente.

rehabilitation (rehabilitación): proceso de recuperación funcional de una persona debilitada por una enfermedad o lesión.

residual limb (muñón): parte del brazo o la pierna que queda tras la amputación.

revision (revisión): modificación quirúrgica del *muñón*.

rigid dressing (vendaje rígido): envoltura de yeso sobre el *muñón*, normalmente aplicada en el quirófano o en la sala de recuperación justo después de la intervención quirúrgica con objeto de controlar el *edema* y el dolor. Es preferible, pero no necesario, dar al vendaje rígido una forma que siga los principios biomecánicos del diseño de *encajes*.

SACH foot, Solid-Ankle Cushion Heel (pie SACH: tobillo fijo con talón almohadillado): pie hecho de madera con una cubierta de goma flexible que rodea el núcleo de madera. El pie SACH suele recetarse a amputados moderadamente o poco activos, pero también puede recetarse a amputados con todos los niveles de actividad. Los pies SACH también se usan en el diseño de prótesis provisionales o *stubbies*.

SD, shoulder disarticulation (desarticulación de hombro): amputación a través de la articulación del hombro.

shrinker (reductor): dispositivo protésico elaborado de material elástico y diseñado para ayudar a controlar la inflamación del *muñón* o para reducirlo antes del ajuste protésico.

shuttle lock (bloqueo de lanzadera): mecanismo que contiene una clavija de cierre conectada al extremo *distal* de la *funda*, que bloquea o suspende el *muñón* en el *encaje*.

single axis foot (pie con eje único): pie protésico con una sola bisagra en el tobillo que permite la *dorsiflexión* y la *flexión plantar*.

socket (encaje): parte de la prótesis que se ajusta al *muñón* y lo envuelve, a la cual están conectados los componentes la protésicos.

social worker (trabajador/a social): profesional que ayuda a coordinar el alta hospitalaria a través de la supervisión e implementación de cualquier contacto con otros servicios u organizaciones. Generalmente, prepara al paciente para su reintegración en la vida familiar y comunitaria.

split hooks (pinzas gancho): *dispositivos terminales* para amputados de extremidad superior que consisten en dos dedos en forma de ganchos que funcionan (se abren y se cierran) con un sistema de arnés y cables.

stance control knee (rodilla con control de apoyo): estas articulaciones de rodilla protésicas suelen presentar un freno de fricción activado por el peso que bloquea la rodilla en las fases fundamentales de la *ambulación*, lo que brinda estabilidad y equilibrio donde sea necesario.

stubbies (prótesis provisionales): las “stubbies” se usan durante la rehabilitación ambulatoria inicial y, a veces, después de ella. Están hechas a medida y suelen estar compuestas de encajes estándares, articulaciones de rodilla o espinillas no articuladas, con plataformas tipo balancín modificadas o *pies SACH* rotados hacia atrás para conseguir equilibrio y estabilidad.

stump (muñón): palabra usada comúnmente para referirse a la parte de la extremidad que queda tras la amputación.

stump shrinker (reductor de muñón): envoltura elástica o calcetín compresor que cubre el *muñón* para reducir la inflamación y ayudar a darle la forma adecuada.

suction socket (encaje de succión): usado principalmente en personas con amputación por encima de la rodilla, este *encaje* está diseñado para proporcionar suspensión mediante la creación de un vacío de presión negativa. Esto se logra forzando la expulsión del aire del encaje a través una válvula unidireccional al *ponerse* y usar la prótesis. Para que este tipo de encaje funcione adecuadamente, los tejidos blandos del *muñón* deben adaptarse perfectamente al contorno del encaje. Los encajes de succión funcionan muy bien en aquellos muñones que siempre mantienen la misma forma y tamaño.

suspension system(s) (sistema/s de suspensión): se debe usar uno de los muchos sistemas de suspensión que existen a fin de mantener la prótesis sujeta al *muñón*. La mayoría de estos sistemas son parte integral del *encaje* y la prótesis.

swing phase (fase de oscilación): se produce cuando la prótesis pasa de la máxima flexión a la máxima extensión. Se suele utilizar este término cuando hablamos de las prótesis de rodilla.

switch control (control de conmutación): control de conmutación para una prótesis con control electrónico (véase *mioelectricidad*) que se usa para regular la corriente de la batería al operario.

Symes amputation (amputación de Syme): amputación realizada a través de la articulación del tobillo que conserva parte del panículo adiposo del talón, con el propósito de facilitar el apoyo en el extremo que carga peso.

temporary prosthesis (prótesis temporal): prótesis económica elaborada inmediatamente después de una amputación para ayudar al paciente a volver a andar y mantener el equilibrio al tiempo que se reduce el tamaño del *muñón* (véase *IPOP*).

TENS Unit, Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation (unidad TENS: estímulo nervioso eléctrico transcutáneo): pequeñas unidades que funcionan a pilas y pesan poco. Los electrodos, conectados a la unidad TENS, se colocan sobre la piel, cerca de la zona de dolor. La idea es alterar la señal de dolor para que este deje de sentirse.

terminal devices (dispositivos terminales): dispositivos conectados a la muñeca de una prótesis de extremidad superior que proporcionan alguna característica funcional típica de la mano, es decir, agarrar, soltar, etcétera.

TES belt (cinturón TES): sistema de suspensión de neopreno o Lycra para prótesis por encima de la rodilla, con un aro por el cual se introduce la prótesis. El cinturón de neopreno se ajusta alrededor de la cintura con una cinta de Velcro/gancho y una presilla. Se utiliza para dar más suspensión a la prótesis o controlar la rotación.

therapeutic custom shoe (calzado ortopédico a medida): calzado diseñado y fabricado para tratar la condición médica de una persona. Un calzado ortopédico a medida se fabrica sobre un modelo positivo modificado del pie de la persona, y puede hacerse o moldearse a medida.

therapeutic recreation (ocio terapéutico): este modo de rehabilitación proporciona formación para retomar las actividades recreativas.

transfers (transferencias o desplazamientos): acción de pasar de una posición a otra (por ejemplo, de estar sentado en la cama a sentarse en una silla de ruedas).

transmetatarsal amputation (amputación transmetatarsiana): amputación a través de la sección metatarsiana del hueso del pie (véase *amputación parcial del pie*).

traumatic amputation (amputación traumática): amputación que se produce como resultado de una lesión.

unilateral (unilateral): amputación que afecta sólo a un lado del cuerpo (contrario a *bilateral*).

upper extremity, UE (extremidad superior): relacionado con la parte superior del cuerpo. Se utiliza en referencia a las personas con amputaciones de brazo u hombro.

Van Ness Rotationplasty (plastia de rotación de Van Ness): en este tipo de reconstrucción, se utiliza la articulación del tobillo como sustituto de la rodilla. Se puede conseguir una articulación de la rodilla funcional (antes una articulación del tobillo) mediante la extirpación de una parte de la articulación de la rodilla y el fémur, subiendo el tobillo al nivel de la rodilla original, girándolo 180 grados, volviéndolo a unir al fémur y ajustando el muslo a la longitud adecuada. A continuación, se ajusta el pie a un encaje protésico y la persona, que en otras circunstancias hubiera necesitado someterse a una amputación por encima de la rodilla, puede funcionar como un amputado por debajo de la rodilla, un nivel preferente teniendo en cuenta la rehabilitación ambulatoria.

variable-volume socket (encaje de volumen variable): *encaje* ligero y hecho a medida. Este diseño de dos piezas hace posible que se pueda *poner y quitar* la prótesis sin someter a la extremidad a cortes innecesarios. El paciente puede ajustar el encaje y cambiar el grosor del calcetín para asegurar un ajuste apropiado. La adaptabilidad del encaje elimina la necesidad de reemplazar el encaje preparativo varias veces antes de lograr su estabilización.

vascular amputation (amputación vascular): amputación causada por la falta de flujo sanguíneo hacia una extremidad o extremidades (*isquemia*). Algunas de las causas pueden ser: cateterismo arterial y venoso, defectos y enfermedades cardíacas, diabetes, defectos de coagulación familiar, anomalías arteriales, presión, embolias sépticas y síndrome del nódulo linfático mucocutáneo. Se trata de una amputación “adquirida”.

voluntary-closing devices (dispositivos de cierre voluntario): *dispositivos terminales* que se cierran por la fuerza aplicada sobre un cable de control; el agarre es proporcional a la cantidad de fuerza que se ejerce sobre el cable.

wrist disarticulation, WD (desarticulación de muñeca): amputación a través de la muñeca.

*A continuación, enumeramos varios diccionarios médicos consultados durante la elaboración de esta hoja informativa. Nuestro agradecimiento a los editores del Diccionario de Ciencias Médicas Stedman y del Diccionario Médico Enciclopédico Taber, así como a los compiladores de numerosos glosarios en línea sobre amputaciones que fueron muy útiles durante la investigación inicial.

Pugh, Maureen Barlow, Barbara Werner y Thomas W. Filardo, MD, eds. 2000. Stedman’s Medical Dictionary. 27th ed. Baltimore: Lippincott Williams & Wilkins.



Venes, Donald, MD y Clayton L. Thomas, MD, eds. 2001. Taber's Cyclopedic Medical Dictionary. 19 Ed. Filadelfia: F.A. Davis Company.
